

## 100 DANSKE SMÅORD PÅ TYSK

DANSK	TYSK	EKSEMPEL
af:	aus (+D) von (+D)	Der Ring ist aus dem reinsten Gold gemacht Ich habe das Buch von ihm bekommen
af og til:	ab und zu, manchmal	Sie besucht mich ab und zu
aldrig:	nie, niemals	Sie hat mich nie(mals) besucht
allerede:	schon	Es ist schon dunkel geworden
alligevel:	trodsdem	Sie ist sehr krank, aber trodsdem sehr froh
altid:	immer	Sie ist immer froh, obwohl sie krank ist
at:	dass	Es ist traurig, dass sie so krank ist
bag (om bag):	hinter (+A)	Sie stellt das Fahrrad hinter das Haus
bag (omme bag):	hinter (+D)	Ihr Fahrrad steht hinter dem Haus
bagefter:	danach, nachher	Erst schlief er, danach arbeitete er
blandt andet (bl.a.):	unter anderm (u.a.)	Sie hat vieles gekauft, u.a. eine CD
både ... og:	sowohl ... als (auch)	Wir trinken sowohl Bier als (auch) Wein
cirka:	etwa	Das Buch kostet etwa 50 DM
da (dengang da):	als	Als ich jung war, wohnte ich auf dem Lande
da (dog):	doch	Das musst du doch wissen
da (fordi):	da / weil	Er kann nicht arbeiten, da / weil er krank ist
da (så):	da	Endlich hatte er Ruhe. Da klingelte das Telefon
dengang:	damals	Damals war ich noch nicht geboren
dér:	da, dort	Da habe ich einmal gewohnt
derefter:	danach	Erst schlief er, danach arbeitete er
derfor:	darum, deshalb, deswegen (dafür: for den/det)	Ich bin krank, darum bleibe ich im Bett (Was hast du dafür bezahlt?)
derhen:	dahin	Gehen wir noch einmal dahin!
derpå (så):	dann	Erst lachte sie, und dann weinte sie
desuden:	außerdem	Er lebt allein, und außerdem ist er krank
desværre:	leider	Er ist leider krank
det:	es das	Ich verstehe es nicht Das verstehe ich nicht
dog:	doch	Diesen Schauspieler musst du doch kennen
efter:	nach (+D)	Die Großeltern schlafen nach dem Mittagessen
eller:	oder	»Was möchten Sie? Wein oder Bier?«
ellers:	sonst	Ich muss jetzt gehen, sonst komme ich zu spät
endda:	sogar	Er ist reich, ja sogar sehr reich
endnu:	noch	Es ist noch nicht zu spät
engang:	einmal	Ich war einmal in China
enhver:	jeder(mann)	Jeder kennt ihn
enten ... eller:	entweder ... oder	Sie können entweder Wein oder Bier bekommen
for:	denn für (+A)	Ich komme nicht, denn ich bin krank Sie interessiert sich nicht für die Arbeit
for at (+ infinitiv):	um ... zu	Sie kam, um mit mir zu sprechen
for at (+ bisætning):	damit	Ich sage es deutlich, damit du es verstehst

for eksempel (f.eks.):	zum Beispiel (z.B.)	Kauf etwas Süßes, z.B. Schokolade
for - siden:	vor (+D)	Vor einem Jahr war sie in Berlin
foran (hen foran):	vor (+A)	Er setzt sich vor den Fernseher
foran (henne foran):	vor (+D)	Er sitzt viele Stunden vor dem Fernseher
forbi:	vorbei	Jetzt ist die Schule endlich vorbei
	an (+D) ... vorbei	Sie gehen oft an der Schule vorbei
fordi:	weil	Heute bleibt er zu Hause, weil er krank ist
fra:	aus (+D)	Sie stammt aus der Türkei
	von (+D)	Ich habe das Buch von dem Lehrer bekommen
frem for alt:	vor allem	Er liebt Sport, vor allem Fußball
før (konj.):	bevor	Gib mir einen Kuss, bevor du gehst
før (adv.):	früher	Früher war er mein bester Freund
før (præp.):	vor (+D)	Vor der Abreise wurde sie krank
først:	erst	Erst lachte sie, und dann weinte sie
	zuerst	Wir kamen zuerst
ganske:	ganz	Plötzlich wurde er ganz rot im Gesicht
ganske vist:	zwar	Er ist zwar alt, aber nicht schwach
gennem:	durch (+A)	Wir gehen durch den Wald
hellere:	lieber	Ich möchte lieber Wein als Bier
hidtil:	bisher, bis jetzt	Bisher hat er nichts gesagt
hos:	bei (+D)	Sie wohnt nicht mehr bei den Eltern
hvad:	was	Ich weiß nicht, was ich sagen soll
	wie	Wie heißt du?
hvem:	wer (N)	Wer kommt da?
	wen (A)	Wen hast du heute besucht?
	wem (D)	Wem hast du das Geld gegeben
hverken - eller:	weder - noch	Ich trinke weder Wein noch Bier
hvis:	wenn	Ich komme heute Abend, wenn ich Zeit habe
hvis:	wessen	Wessen Auto ist das?
hvor:	wo	Wo wohnst du?
	wohin	Wohin hast du das Buch gelegt?
hvordan:	wie	Ich weiß nicht, wie ich es sagen soll
hvorfor:	warum	Ich weiß nicht, warum er so unfreundlich ist
hvorhen:	wohin	Ich weiß nicht, wohin ich reisen soll
hvornår:	wann	Ich weiß nicht, wann ich zurückkomme
i (ind i):	in (+A)	Die Kinder gehen in den Wald (hinein)
i (inde i):	in (+D)	Die Kinder spielen in dem (im) Wald
igen:	wieder	Morgen sehen wir uns wieder
ikke:	nicht	Diese Sprache verstehe ich nicht
imod:	gegen (+A)	Das Auto fuhr gegen einen Baum
indtil (sted):	bis (+ præp.)	Bis (nach) Wien / Bis an die Grenze
indtil (tid):	bis (+ præp.)	Bis (zum) 1. Januar
ingenting / intet:	nichts	Ich habe nichts gehört
især:	besonders	Sie liebt besonders die Kinder
ja:	ja	»Kennst du ihn?« »Ja!«
jo:	doch	»Kennst du ihn nicht?« »Doch!«
kun:	nur	Wir sind nicht verliebt, nur Freunde

ligesom:	wie	Die alte Frau weinte wie ein kleines Kind
med:	mit (+D)	Sie reisen oft mit dem Zug
meget (i høj grad):	sehr	Er ist sehr alt
meget (ofte):	viel	Sie gehen viel aus
meget (stor mængde):	viel	Er trinkt viel Bier
meget (forskelligt):	vieles	Sie haben vieles erlebt
mellem (ind mellem):	zwischen (+A)	Er setzte sich zwischen den Mann und die Frau
mellem (inde mellem):	zwischen (+D)	Er saß zwischen dem Mann und der Frau
men:	aber	Er ist intelligent, aber kein Genie
men (modsætning):	sondern	Er ist nicht intelligent, sondern dumm
mens:	während	Die Kinder spielten, während die Mutter schlief
måske:	vielleicht	Heute kann ich nicht kommen, vielleicht morgen
netop:	eben, gerade	Er ist eben in die Stadt gegangen
nogen:	jemand	Hier muss jemand helfen
noget:	etwas	Hast du etwas von ihm gehört?
nogle:	einige	Hier sind einige interessante Bücher
nu:	jetzt	Jetzt kann ich nicht mehr
	nun	Was war nun eigentlich mit ihm los?
nu engang:	halt	Das ist halt so!
næppe:	kaum	Ich werde mit der Aufgabe kaum fertig
næsten:	beinahe, fast	Die Arbeit ist beinahe fertig
når:	wenn	Ich werde immer froh, wenn du kommst
og:	und	Kurz und gut
også:	auch	Zum Geburtstag hat er auch mich eingeladen
om:	in (+D)	Er kommt in einer Stunde
	ob	Ich weiß nicht, ob er kommt
	über (+A)	Er berichtete über seine Erlebnisse
	um (+A)	Er bat um ein Glas Wasser
	von (+D)	Der Film handelt von einem Mord
omkring:	um (+A)	Der Garten um das Haus ist sehr schön
		Um die Weihnachtszeit sind die Kinder froh
over (bevægelse):	über (+A)	Sie hängt das Bild über das Bett
over (stilstand):	über (+D)	Das Bild hängt über dem Bett
på (lodret):	an (+A/D)	
(op på):	an (+A)	Er hängt das Bild an die Wand
(oppe på):	an (+D)	Das Bild hängt an der Wand
på (vandret):	auf (+A/D)	
(ned på):	auf (+A)	Er setzt sich auf den Stuhl
(nede på):	auf (+D)	Er sitzt auf dem Stuhl
sen(ere):	spät(er)	Erst spät(er) habe ich ihn gesehen
siden (bagefter):	nachher	Erst schlief er, nachher arbeitete er
siden (efter):	seit (+D)	Seit dem Tag kommt sie nicht mehr
siden (senere):	später	Erst später habe ich ihn gesehen
siden (siden da):	seitdem	Seitdem hat er nicht geschrieben
sikker(t):	sicher	Er ist sicher / es ist sicher

skønt:	obwohl	Wir bleiben draußen, obwohl es kalt ist
snart:	bald	Es wird bald Sommer
som (henførende):	(bestemt artikel)	Das ist ein Mädchen, das ich sehr liebe
som (sammenligning):	als (som værende)	Als kleines Mädchen weinte sie viel
	wie (ligesom)	Die alte Frau weinte wie ein kleines Mädchen
	wie (således som)	Wie wir alle wissen, es ist zu spät
stadig:	immer noch	Deine alte Mutter sieht immer noch jung aus
straks:	gleich, sofort	Ich muss sofort mit dir sprechen
særlig:	besonders	Das war eine besondere Freude
så (altså):	also/deshalb	Es ist spät, also/deshalb muss ich gehen
så (derpå):	dann	Erst lachte sie, und dann weinte sie
sådan/således:	so	Die Stimmung war so, dass ich gehen musste
til:	an (+A)	Sie stürzte an das Fenster
	bis (+A)	Der Zug fährt nur bis Hamburg
	für (+A)	Hier sind die Geschenke für das Kind
	zu (+D)	Das Kind geht immer zu der (zur) Schule
	nach (+D)	Im Winter reisen sie oft nach Spanien
ud af:	aus (+D)	Sie kam aus dem Haus
uden:	ohne (+A)	Das Leben ist einsam ohne einen Freund
uden for:	vor (+A)	Sie gingen vor die Stadt
	vor (+D)	Sie wohnen vor der Stadt
udenfor:	draußen	Wir bleiben draußen, obwohl es kalt ist
under (ind under):	unter (+A)	Er geht unter das Dach
under (inde under):	unter (+D)	Er steht unter dem Dach
under (tid):	während (+G)	Während des Krieges sind viele Leute gestorben
ved (hen ved):	an (+A)	Sie setzte sich an das (ans) Fenster
ved (henne ved):	an (+D)	Sie saß den ganzen Tag an dem (am) Fenster
	bei (+D)	Sie wohnt bei dem (beim) Rathaus
ved (hjælp af):	durch	Er löste das Problem durch einen großen Einsatz
vel:	wohl	Das kann man wohl nicht sagen
videre:	weiter	Das Leben geht weiter